

## VERTIMO PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2025 m. rugpjūčio 19 d. Nr. PP-2025-38-(3.43)  
Vilnius

Lietuvos aklujų ir silpnaregių ugdymo centras, įstaigos kodas 191713612, buveinės adresas Ateities g. 44, Vilnius, atstovaujama [redacted] (toliau – Klientas) ir

UAB „Tarptautinių vertimų biuras“, įmonės kodas 302528444, buveinės adresas Kareivių g. 19 – 196, LT – 09133 Vilnius, atstovaujama [redacted] (toliau – Paslaugų teikėjas),

toliau kartu vadinamos Šalimis, o atskirai – Šalimi, sudaro šią vertimo paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis).

## 1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis pagal Kliento faktinį poreikį teikti vertimo paslaugas (toliau – paslaugos), o Klientas Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis įsipareigoja priimti tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas ir sumokėti Paslaugų teikėjui už jas.

## 2. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

2.1. Sutarties kaina – 18 150,00 Eur (aštuoniolika tūkstančių vienas šimtas penkiasdešimt eurų 00 centų), įskaitant pridėtinės vertės mokestį (toliau – PVM). Pradinė sutarties vertė – 15 000,00 Eur be PVM. PVM (21 proc.) sudaro 3150,00 EUR. Klientas neįsipareigoja išpirkti visos Sutarties kainos. Detalios paslaugų kainos (įkainiai):

| Eil. Nr. | Paslaugų pavadinimas                                            | Mato vnt.*                   | Vieneto įkainis (Eur be PVM) |
|----------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 1        | 2                                                               | 3                            | 4                            |
| 1.       | Vertimas raštu iš vokiečių į lietuvių kalbą (-ą) ir atvirkščiai | 1700 spaudos ženklų be tarpų | 10,00                        |
| 2.       | Vertimas raštu iš anglų į lietuvių kalbą (-ą) ir atvirkščiai    | 1700 spaudos ženklų be tarpų | 10,00                        |

2.2. Į Sutarties kainą / paslaugų kainas (įkainius) įskaitomi visi mokesčiai ir rinkliavos, kelionės iki Kliento nurodytos vietos išlaidos, bei kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu (įskaitant ir PVM sąskaitų faktūrų / sąskaitų faktūrų teikimo elektroniniu būdu išlaidas).

2.3. Sutarties kaina / paslaugų kainos negali būti keičiama (-os) per visą Sutarties galiojimo laiką, išskyrus Sutartyje numatytus atvejus.

2.4. Tinkamai ir faktiškai suteiktų paslaugų perdavimas ir priėmimas įforminamas paslaugų perdavimo–priėmimo aktu (-ais), kuris (-ie) Sutartyje nustatyta tvarka pasirašomas (-i) Paslaugų teikėjo ir Kliento ir tik dėl tokių paslaugų, kurios atitinka Sutartyje nurodytus reikalavimus.

2.5. Už tinkamai ir faktiškai už per praėjusį per kalendorinį mėnesį suteiktas paslaugas Klientas su Paslaugų teikėju atsiskaito mokėjimo pavedimu, pinigus pervesdamas į Sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo atsiskaitomąją sąskaitą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo paslaugų atlikimo ir teisingos PVM sąskaitos faktūros gavimo dienos. Paslaugų teikėjas PVM sąskaitą faktūrą / sąskaitą faktūrą už per praėjusį mėnesį suteiktas paslaugas turi pateikti elektroniniu būdu naudojantis informacinės sistemos „SABIS“ priemonėmis iki 10 kalendorinės mėnesio dienos.

2.6. Sutarčiai taikoma fiksuoto įkainio kainodara.

2.7. Sutarties kaina / įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti perskaičiuojama (-os) (didinama (-os) ar mažinama (-os)):

2.7.1. pasikeitus (padidėjus ar sumažėjus) PVM tarifui, kuris turėjo tiesioginės įtakos Sutarties kainai / įkainiams. Šalims raštu susitarus ir ne vėliau kaip iki prekių perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos, perskaičiuojama tik ta Sutarties kainos / įkainių dalis, kuriai/ioms turėjo įtakos PVM tarifas ir tik pasikeitusio mokesčio dydžiu. Sutarties kainos / įkainių perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM tarifo inicijuoja Paslaugų teikėjas, kreipdamasis į Klientą raštu, pateikdamas konkrečius skaičiavimus dėl pasikeitusio mokesčio įtakos Sutarties kainai / įkainiams. Klientas taip pat turi teisę inicijuoti Sutarties kainos / įkainių perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM tarifo. Sutarties kainos / įkainių perskaičiavimas įforminamas Šalių pasirašomu susitarimu, kuriame užfiksuojama (-os) perskaičiuota (-os) Sutarties kaina / įkainiai bei šio perskaičiavimo įsigaliojimo sąlygos.

2.8. Sutarties kainos / įkainių perskaičiavimas dėl kitų mokesčių pasikeitimo nebus atliekamas.

### 3. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. pagal Kliento faktinį poreikį Sutartyje nustatyta tvarka, sąlygomis ir terminais teikti Sutarties reikalavimus atitinkančias paslaugas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos iki kol bus išnaudota Sutarties 2.1 papunktyje nurodyta kaina, bet ne ilgiau kaip 36 (trisdešimt šešis) mėnesius;

3.1.2. Gavus užklausą dėl vertimo Word formatu pateikti Klientui vertimo kainą. Gavus užklausą dėl vertimo PDF formatu pateikti preliminarį vertimo kainą (galutinė kaina nustatoma po vertimo pagal spaudos ženklus be tarpų) bei vertimo atlikimo terminus;

3.1.3. Sutartyje nustatyta tvarka pateikti Klientui pasirašytą paslaugų perdavimo–priėmimo aktą bei PVM sąskaitą faktūrą;

3.1.4. ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos paskirti kompetentingą asmenį, kuris būtų atsakingas už ryšių su Kliento paskirtu atstovu palaikymą, ir apie jį raštu informuoti Klientą;

3.1.5. nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas, raštu informuoti Klientą:

3.1.5.1. jei laiku negali suteikti paslaugų;

3.1.5.2. apie pasikeitusius savo rekvizitus, teisinį statusą, paskirtą atstovą;

3.1.6. kilus Šalių ginčui dėl Sutarties, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo ginčo kilimo dienos, deleguoti atstovą spręsti ginčo;

3.1.7. gavęs Sutarties 3.2.3 papunktyje numatytą Kliento raštišką atsisakymą priimti paslaugas, per Kliento nurodytą terminą įgyvendinti Kliento reikalavimą, nurodytą Sutarties 4.2.2 papunktyje;

3.2. Klientas įsipareigoja:

3.2.1. sumokėti Paslaugų teikėjui už tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas Sutartyje numatyta tvarka ir sąlygomis;

3.2.2. bendradarbiauti su Paslaugų teikėju, suteikti jam informaciją ir sudaryti sąlygas, reikalingas tinkamam Sutarties įvykdymui;

3.2.3. ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo pasirašyto paslaugų perdavimo–priėmimo akto (aktų) gavimo dienos priimti faktiškai ir tinkamai suteiktas paslaugas, pasirašydamas paslaugų perdavimo–priėmimo aktą, arba raštu informuoti Paslaugų teikėją apie atsisakymą priimti paslaugas, nurodydamas suteiktų paslaugų trūkumus ir sprendimą, nurodytą Sutarties 4.2.2 papunktyje;

3.2.4. kilus Šalių ginčui dėl Sutarties, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo ginčo kilimo dienos deleguoti atstovą spręsti ginčo;

3.2.5. nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas, raštu pranešti Paslaugų teikėjui apie savo pasikeitusius rekvizitus, teisinį statusą, paskirtą atstovą.

3.3. Šalis privalo laikytis konfidencialumo įsipareigojimų, asmens duomenų teisinės apsaugos reikalavimų. Konfidencialia informacija laikoma informacija, kurią Šalis pažymėjo ar kitaip raštu nurodė kaip privačią ar konfidencialią arba informaciją, kurią remiantis aplinkybėmis, susijusiomis su informacijos atskleidimu, gaunanti Šalis pagrįstai turėtų pripažinti esant konfidencialia. Ji apima neviešą informaciją, susijusią su abiejų Šalių veikla bei šios Sutarties vykdymu. Konfidencialią informaciją gavusi Šalis privalo ją naudoti tik vykdydama Sutartį ir užtikrinti, kad gauta konfidenciali informacija nebus naudojama tokiu būdu, kuri pakenktų informaciją perdavusiai Šaliai.

### 4. ŠALIŲ TEISĖS

4.1. Paslaugų teikėjas turi teisę:

4.1.1. reikalauti, kad Klientas priimtų tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas arba atsisakyti vykdyti Sutartį, jeigu Klientas, pažeisdamas savo įsipareigojimus, nepriima ar atsisako priimti tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas;

4.1.2. reikalauti iš Kliento sumokėti už tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas Sutartyje nurodyta tvarka, sąlygomis ir terminais.

4.2. Klientas turi teisę:

4.2.1. nemokėti už tinkamai ir faktiškai suteiktas paslaugas, jeigu pateikta neteisinga PVM sąskaita faktūra (kol bus išsiaiškinta su Paslaugų teikėju ir bus pateikta teisinga PVM sąskaita faktūra);

4.2.2. nustatęs paslaugų trūkumus, reikalauti, kad Paslaugų teikėjas neatlygintinai pašalintų paslaugų trūkumus per Kliento nustatytą terminą nuo raštiškų pastabų gavimo dienos;

4.2.3. Paslaugų teikėjui neįvykdžius Kliento reikalavimų, nurodytų Sutarties 4.2.2 papunktyje, ar Paslaugų teikėjui nevykdant Sutarties, vienašališkai nutraukti Sutartį ir reikalauti nuostolių atlyginimo;

4.2.4. priskaičiuotų delspinigių suma mažinti savo piniginę prievolę Paslaugų teikėjui.

## 5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Už įsipareigojimų, prisiimtų Sutartimi, nevykdymą arba netinkamą vykdymą Šalis atsako įstatymų nustatyta tvarka, atsižvelgdamos į Sutartyje nustatytus ypatumus.

5.2. Paslaugų teikėjas atsako už visus pagal Sutartį prisiimtus įsipareigojimus, nepaisant to, ar jiems vykdyti bus pasitelkti tretieji asmenys.

5.3. Nei viena iš Šalių nėra atsakinga už įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jeigu juos vykdyti trukdė nenugalima jėga (*force majeure*). Tokiu atveju Šalis, dėl nenugalimos jėgos negalinti vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama pranešti apie tai kitai Šaliai, nurodydama aplinkybes, kurios trukdo jai vykdyti sutartinius įsipareigojimus, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Tokiu atveju prievolių vykdymas sustabdomas, kol išnyks minėtos aplinkybės. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per protingą laiką po to, kai Sutarties neįvykdžiusi Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie nenugalimą jėgą lemiančias aplinkybes, tai pastaroji Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai dėl negauto pranešimo susidariusius nuostolius.

5.4. Pasibaigus nenugalimą jėgą lemiančioms aplinkybėms, Šalis, dėl nenugalimos jėgos negalėjusi vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama pranešti apie tai kitai Šaliai ir atnaujinti savo įsipareigojimų vykdymą. Tačiau tais atvejais, kai dėl nenugalimos jėgos Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų daugiau kaip 30 (trisdešimt) dienų, kita Šalis turi teisę nedelsdama nutraukti Sutartį, pranešdama kitai Šaliai apie tai raštu.

## 6. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTEIKIMAS)

6.1. Paslaugų teikėjas Sutarties vykdymui gali pasitelkti:

6.1.1. savo pasiūlyme nurodytus subteikėjus, kuriais grindžiama Paslaugų teikėjo kvalifikacija;

6.1.2. kitus subteikėjus, jeigu pasiūlymo pateikimo metu jie buvo žinomi.

6.2. Tuo atveju, jei pasiūlymo pateikimo metu tiekėjui nebuvo žinomi kiti subteikėjai, Paslaugų teikėjas po Sutarties įsigaliojimo įsipareigoja ne vėliau kaip likus 2 (dviem) darbo dienoms iki Sutarties ar Sutarties etapo, kurio veiklas vykdys numatomas pasitelkti subteikėjas, vykdymo pradžios Klientui pranešti tuo metu žinomų subteikėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Paslaugų teikėjas privalo informuoti Klientą apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu. Subteikėjo pasitelkimas nekeičia Paslaugų teikėjo atsakomybės dėl Sutarties įvykdymo. Paslaugų teikėjas gali pakeisti subteikėjus, jeigu Sutarties vykdymo metu jie:

6.2.1. netinkamai vykdo įsipareigojimus Paslaugų teikėjui, nepajėgūs vykdyti įsipareigojimų Paslaugų teikėjui dėl iškeltos restruktūrizavimo, bankroto bylos, bankroto proceso vykdymo ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jiems vykdomų analogiškų procedūrų;

6.2.2. Paslaugų teikėjo pasiūlyme nurodyto subteikėjo, kuriuo grindžiama Paslaugų teikėjo kvalifikacija, padėtis atitinka bent vieną VPĮ 46 straipsnyje nustatytų pašalinimo pagrindų.

6.3. Apie subteikėjų keitimą Paslaugų teikėjas iš anksto raštu turi informuoti Klientą, nuroydamas subteikėjų pakeitimo priežastis ir būsimus subteikėjus, kitus ūkio subjektus. Pasitelkdamas ir vėliau keisdamas subteikėjus Paslaugų teikėjas turi užtikrinti, kad subteikėjai yra pajėgūs ir kompetentingi tinkamam jiems pavestų užduočių vykdymui. Subteikėjai, kurie buvo nurodyti Paslaugų teikėjo pasiūlyme, gali būti keičiami tik gavus rašytinį Kliento sutikimą. Jeigu keičiami Paslaugų teikėjo pasiūlyme nurodyti subteikėjai, kuriais grindžiama Paslaugų teikėjo kvalifikacija, Paslaugų teikėjas privalo pateikti jų pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus tai dienai, kai Paslaugų teikėjas kreipiasi į Klientą su prašymu pakeisti subteikėjus. Prieš duodamas sutikimą keisti Paslaugų teikėjo pasiūlyme nurodytus subteikėjus, kuriais grindžiama Paslaugų teikėjo kvalifikacija, Klientas privalo patikrinti naujų, Paslaugų teikėjo pasiūlyme nenurodytų, subteikėjų, kuriais grindžiama Paslaugų teikėjo kvalifikacija, pašalinimo pagrindų nebuvimą ir kvalifikacijos atitiktį.

6.4. Subteikėjai taip pat privalo laikytis konfidencialumo įsipareigojimų, asmens duomenų teisinės apsaugos reikalavimų. Konfidencialia informacija laikoma informacija, kurią Šalis pažymėjo ar kitaip raštu nurodė kaip privačią ar konfidencialią arba informaciją, kurią remiantis aplinkybėmis, susijusiomis su informacijos atskleidimu, gaunanti Šalis pagrįstai turėtų pripažinti esant konfidencialia. Ji apima neviešą

informaciją, susijusią su abiejų Šalių veikla bei šios Sutarties vykdymu. Konfidencialią informaciją gavusi Šalis privalo ją naudoti tik vykdydama Sutartį ir užtikrinti, kad gauta konfidenciali informacija nebus naudojama tokiu būdu, kuri pakenktų informaciją perdavusiai Šaliai.

## 7. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

7.1. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų Sutartyje nurodytais terminais, Klientas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir nesumažindamas kitų savo teisių gynimo būdų pradėti skaičiuoti 0,05 (penkių šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo nesuteiktų ar netinkamai suteiktų paslaugų kainos (be PVM) už kiekvieną uždelstą dieną.

7.2. Jei Klientas nevykdo savo įsipareigojimų Sutartyje numatytais terminais, Paslaugų teikėjas turi teisę, apie tai įspėjęs Klientą, pradėti skaičiuoti 0,05 (penkių šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo neįvykdytų įsipareigojimų vertės (be PVM) už kiekvieną uždelstą dieną.

7.3. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo sutartinius įsipareigojimus, apie kuriuos Paslaugų teikėjas buvo raštiškai įspėtas, tačiau per Kliento nustatytą terminą nepašalina paslaugų teikimo trūkumų, Kliento reikalavimu moka Klientui 3 (trijų) procentų dydžio baudą nuo visos Sutarties kainos be PVM nurodytos Sutarties 2.1 papunktyje.

7.4. Klientas negali reikalauti iš Paslaugų teikėjo kartu ir netesybų, ir realiai įvykdyti prievolę, išskyrus atvejus, kai Paslaugų teikėjas praleidžia prievolės įvykdymo terminą.

## 8. SUTARTIES GALIOJIMAS

8.1. Sutartis įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

8.2. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti Sutarties nuostatos, susijusios su ginčų nagrinėjimo tvarka, taip pat visos kitos Sutarties nuostatos, jeigu šios nuostatos pagal savo esmę lieka galioti ir po Sutarties nutraukimo.

8.3. Jei viena iš Šalių nevykdo sutartinių įsipareigojimų ar juos vykdo netinkamai ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas, kita Šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį, raštu įspėjusi apie tai kitą Šalį prieš 20 (dvidešimt) darbo dienų ir pateikusi pagrįstus motyvus. Esminis Sutarties pažeidimas turi būti suprantamas ir pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnio 2 dalies kriterijus, ir pagal Sutartį (kai Šalys susitaria, ką laikys esminiu Sutarties pažeidimu). Šalys susitaria, kad esminiu Sutarties pažeidimu pagal Sutartį laikoma: netinkamos kokybės, t. y. Sutarties reikalavimų neatitinkančių paslaugų teikimas, kai paslaugų teikimo trūkumai neištaisomi per Kliento nustatytą protingą terminą.

8.4. Klientas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai pranešęs Paslaugų teikėjui raštu prieš 20 (dvidešimt) darbo dienų. Šiuo atveju Klientas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui kainos dalį, proporcingą suteiktoms paslaugoms, ir atlyginti kitas protingas išlaidas, kurias Paslaugų teikėjas, norėdamas įvykdyti Sutartį, padarė iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo iš Kliento momento.

8.5. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių, apie tai pranešęs Klientui raštu prieš 20 (trisdešimt) darbo dienų. Šiuo atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Kliento patirtus nuostolius.

8.6. Sutartis bet kada gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių susitarimu, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnio nustatytais atvejais ir tvarka bei kitų teisės aktų numatytais atvejais.

## 9. KITOS SĄLYGOS

9.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos šioje Sutartyje ir Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnyje numatytais atvejais. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalis, inicijuojanti Sutarties sąlygų pakeitimą, pateikia kitai Šaliai raštišką prašymą keisti Sutarties sąlygas bei dokumentų, pagrindžiančių prašyme nurodytas aplinkybes, argumentus ir paaiškinimus, kopijas. Į pateiktą prašymą pakeisti atitinkamą Sutarties sąlygą kita Šalis motyvuotai atsako ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų. Visi Sutarties pakeitimai galioja tik tada, kai jie sudaryti raštu ir pasirašyti Šalių įgaliotų atstovų.

9.2. Sutartis sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo nuostatomis.

9.3. Visi ginčai, kylantys iš Sutarties, sprendžiami gera valia ir bendru Šalių sutarimu. Nepavykus ginčo išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) dienų nuo derybų pradžios, bet koks ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

9.4. Sutartyje nurodyti Šalių rekvizitai gali būti keičiami informuojant kitą Sutarties Šalį Sutartyje numatytu būdu per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių duomenų pasikeitimo, nepasirašant atskiro susitarimo dėl Sutarties pakeitimo, tokį raštą laikant neatskiriama Sutarties dalimi. Šalis, neinformavusi kitos Šalies per nustatytą terminą apie minėtus pakeitimus, negali reikšti pretenzijų, jog kita Šalis netinkamai įvykdė savo įsipareigojimus, jei išsiuntė pranešimus arba atsiskaitė pagal paskutinius žinomus kitos Šalies rekvizitus.

9.5. Sutarčiai taikomi aplinkos apsaugos reikalavimai ir (arba) kriterijai. Vadovaujantis Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“, 4.4.3 p. vykdomas žaliasis pirkimas, nes pirkimo objektas atitinka minėto tvarkos aprašo 4.4.3 p. sąlygą.

9.6. Ši Sutartis sudaryta ją pasirašant kvalifikuotais elektroniniais parašais ir kiekviena šalis turi Sutarties egzempliorių su abiejų šalių atstovų kvalifikuotais elektroniniais parašais, kuris laikomas Sutarties originalu.

## 10. ŠALIŲ REKVIZITAI

Lapas 2

| KLIENTAS                                                                                                              | PASLAUGŲ TEIKĖJAS                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Biudžetinė įstaiga Lietuvos aklyjų ir silpnaregių ugdymo centras                                                      | UAB „Tarptautinių vertimų biuras“          |
| Ateities g. 44, Vilnius                                                                                               | Kareivių g. 19 – 196, LT – 09133 Vilnius   |
| Įstaigos kodas 191713612                                                                                              | Įmonės kodas 302528444                     |
|                                                                                                                       | PVM mokėtojo kodas LT100005933115          |
| Tel. +370 5 2484100, mob. +370 649 20417<br>El. p. <a href="mailto:rastine@lasuc.lt">rastine@lasuc.lt</a>             | [Redacted]                                 |
| A. s. LT77 4040 0636 1000 1681<br>Mokėtojas: Lietuvos Respublikos Finansų ministerija<br>Finansų įstaigos kodas 40400 | A/S Nr. LT194010042402921579<br>AB Luminor |
| [Redacted]                                                                                                            | [Redacted]                                 |
| A.V.                                                                                                                  | A.V.                                       |